

俄语教学 心理学

李国辰 著



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

俄语教学 心理学

第二版



中国人民大学出版社
RENMIN DAXUE CHUBANSHE

俄语教学 心理学

李国辰 著



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

俄语教学心理学 / 李国辰著. — 北京: 知识产权出版社, 2016.10

ISBN 978-7-5130-4546-9

I. ①俄… II. ①李… III. ①俄语-教学心理学-研究 IV. ①H359.3-05

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第258754号

内容提要

本书阐述了教师进修俄语教学的心理历程和在此基础上建立起来的俄语教学法体系, 全面介绍了作者运用这一体系进行长期教学实验的成果, 以丰富的实例体现了俄语教学心理学在优化俄语教学过程中的积极作用。本书体系完整、内容通俗、资料丰富, 有可读性和可操作性, 可供大专院校俄语教师、研究人员、研究生、本科生使用, 对其他外语专业读者也有一定的参考价值。

责任编辑: 李娟

责任出版: 孙婷婷

俄语教学心理学

EYU JIAOXUE XINLIXUE

李国辰 著

出版发行: 知识产权出版社有限责任公司

网 址: <http://www.ipph.cn>

电 话: 010-82004826

<http://www.laichushu.com>

社 址: 北京市海淀区气象路50号院

邮 编: 100081

责编电话: 010-82000860转8689

责编邮箱: aprilnut@foxmail.com

发行电话: 010-82000860转8101

发行传真: 010-82000893

印 刷: 北京中献拓方科技发展有限公司

经 销: 各大网上书店、新华书店及相关专业书店

开 本: 720mm×1000mm 1/16

印 张: 17.25

版 次: 2016年10月第1版

印 次: 2016年10月第1次印刷

字 数: 243千字

定 价: 49.00元

ISBN 978-7-5130-4546-9

出版权专有 侵权必究

如有印装质量问题, 本社负责调换。

| 序 言 |

李国辰所著的《俄语教学心理学》是一本既有学术价值又有实用价值的好书。就结构而言，它不但具有严密的系统性，而且重建了一种更为科学、更便于教学的外语教学法体系。从历史和现状出发，也就是从实际、从问题、从感性出发探讨教学法的本质，这样，学生和听众、读者就更易于理解和接受，对本学科的学习和研究产生兴趣。书的主体部分以学生的心理为纲，对俄语学习、俄语教学的规律性进行全面而深刻的分析与探讨，在全面发展中实现学科教学任务，以及授人以渔的方法，而不是授人以鱼的启发式教学的基本要求。

《俄语教学心理学》的内容反映了当代世界教育学和教学法发展的新潮流。教学就是教学生学习，培养学生的学习能力，特别是学生自主学习的能力，从而实现个性化教育和教学。本书把认知能力、学习动机和兴趣等非智力因素的培养和发挥与具体的俄语知识、技能、技巧的教学紧密结合，即从战略上把握俄语教学法，体现国际水平的教学法。因此可以说，这是一本非常好的、有特色的教学法专著。它的出版问世将推动我国外语教学法科学的改革。

胡春洞

| 前 言 |

10年前，我国心理学老前辈潘菽为本书作者的一篇拙文写了如下批语：“这是一位大学俄语教师对自己的教学思想和教学方法的论述的稿子。作者在正确观点的指导下，密切结合实际，探索出一套经验并能提高到一定的理论水平。我国的教育心理学就是要通过这样的途径建立起来，即由有一定心理学修养的教师自己来研究来写，或者和心理学专家协作来写，故此种文章是值得发表以供广大教师参考的。特此介绍。”

实践证明，潘菽关于建立我国教育心理学途径的科学论断，对具体学科的教育心理研究也有方向性的指导意义。

在38年的俄语教学生涯中，我教过小学俄语、中学俄语、大学公共俄语，从事大学俄语专业高、低年级实践课教学也有30余年。为了提高教学效果，相当认真地学习过传统教学法，特别是有关俄语教学法的著述，更是有文必读。也曾结合自己的教学实践进行教学法方面的总结，以求完善和提高。但是，效果始终不尽如人意。

在苦苦求索中，我逐渐领悟到，自己对教学法的思考和探索长期徘徊在形式逻辑与学科逻辑的结合上，而对教与学的过程中至关重要的心理因素（包括智力因素和非智力因素）基本上是忽略的。这些体会促使我发奋学习心理学，并尽力把所学的心理学规律用于教学过程，摸索以心理学为纲，把心理因素、形式逻辑和学科逻辑三者结合起来的方法和形式。在潘菽等前辈的鼓励和支持下，在这个方向上我已蹒跚前行了10余年。应该说，进展是缓慢的、踏实的，但效果是明显的，这已被数届高低年级的教

与学和多种测试所证实。本书的内容就来自这种教学实践，同时，也为反复的教学实践所验证。

在本书中作者力图以心理学为纲，因循学习俄语的心理过程，探讨教学规律和教学法，故而书名为《俄语教学心理学》，同时，全书又以教学法简史开篇。

在我学习心理学和撰写此书的过程中得到了潘菽、胡春洞等前辈和专家及我的同行与历届学生们的指导和帮助，在此一并致以深深的谢意。

作者个人的教学实践是有限的，学习心理学又是半路出家，书中定有不当之处，恳请俄语教学同行和心理学界的朋友们指正。

仅以此书献给青年教师们！

胡春洞老师于1995年2月本书出版前写了序言。

李国辰于北大

| 目 录 |

第一章 俄语教学法的历史及现状的启示 / 001

第一节 对国外外语教学法的演变和发展的评述 / 002

第二节 对苏联俄语(作为外语)教学法演变和发展的评述 / 008

第三节 中国俄语教学与教学法研究现状 / 015

第四节 俄语教学法的几点启示 / 029

第二章 俄语教学法的本质 / 033

第一节 俄语教学的性质及特点 / 035

第二节 心理学对俄语教学法的意义 / 041

第三节 俄语教学法与其他相关科学 / 045

第四节 对俄语教学法本质的认识 / 059

第三章 大学生心理发展的特点及教育、教学总对策 / 061

第一节 人的心理发展 / 062

第二节 大学生心理发展的概貌 / 066

第三节 当代大学生心理发展的特点 / 069

第四节 教育教学总对策 / 073

第四章 大学生俄语学习动机、兴趣的培养 / 077

第一节 需要、动机、兴趣 / 078

第二节 学习动机、兴趣的激发和培养 / 085

第三节 高年级学生学习积极性问题 / 093

第四节 学习兴趣概括 / 099

第五章 俄语教学过程中认知能力的培养 / 101

第一节 俄语专业学生认知过程的特点 / 103

第二节 语言基本功的训练 / 122

第三节 基本言语交际能力的培养 / 128

第四节 创造性思维能力的培养 / 137

第五节 学生学习风格的指导 / 143

第六节 语言失误分析 / 147

第七节 学生未来职业心理准备 / 155

第六章 非智力因素在俄语教学中的作用 / 165

第一节 俄语专业学生情感、意志过程的特点 / 166

第二节 教师期望的作用 / 177

第三节 积极情感、意志品质的形成 / 183

第四节 消极情感、意志、消极心理状态的排解 / 189

第七章 俄语专业各年级学生的心理特点及教学针对性 / 195

第一节 一年级教学法 / 197

第二节 二、三年级教学特点及教学提示 / 206

第三节 毕业班教学法 / 213

第八章 外语课堂中的人际关系 / 221

第一节 课堂里的社会心理学问题 / 223

第二节 作为主体的教师、学生的合作关系 / 225

第三节 良好课堂心理气氛的创造 / 231

第四节 大学生个性品质差异对教学中人际关系的影响 / 238

第九章 俄语教师职业心理素质 / 245

第一节 俄语教师职业心理素质 / 246

第二节 学生心目中的理想教师 / 256

参考文献 / 260

| 第一章 |

俄语教学法的历史及现状的启示

作为俄语教师，有必要在研究俄语教学法问题时，先考察一下它的历史和现状。俄语教学是外语教学的一个分支，在我国进行俄语教学也必须了解一下世界上外语教学法的演变和发展及苏联俄语（作为外语）教学法的演进。我国俄语教学的历史不很长，但是学习者和中国俄语教学的成果都较为突出，经验与教训均值得汲取。回顾历史，得到启示，无疑会促进我们自身的教学工作。

第一节 对国外外语教学法的演变和发展的评述

世界上的外语教学已经有几千年的历史，外语教学在人类教育史上占有越来越重要的地位。四五百年以前的语言教师就给自己的教学提出了明确的目标：让学生会讲他们所教的语言。为了实现这一朴素理想，多少代人做出了艰辛的探索。虽然教师和教学法专家的目的是一致的，然而，实施目的、途径和方法大相径庭。

百年来就出现了10多种有代表性的、有理论基础、有明确主张、有基本原则、有教材、有教法的外语教学法。它们的特点是：①应时代要求、社会需要而生，是科学发展的一面镜子。如听说法、功能法。②均基于对语言及语言学习本质的一种认识，竭力避免已有的外语教学法的弊病、缺点、不足，强调自身出现的理由和优越性。如行为主义的直接法。③在对比语言学习的几对关系之中确立各自的态度和倾向。如理论（语言规则）与实践、母语与外语、口语与笔语、语言与言语、语言形式与语言功能、以教师为中心与以学生为中心等关系；如语法翻译法、自觉实践法。④其中一些教学法受到较多的否定（如听说领先法），但是它们仍有合理之处。它们不是相互取代，而是共存，有的有很强的生命力（如语法翻译法），至今仍被作为主要教学法采用。而折中法、综合法取它们各自之所长，已成为当今教学法发展的趋向。⑤外语教学法主要流派源于美国、西欧及苏联。

外语教学实践表明，外语学习是一个十分复杂的过程，它涉及许多方面：不同的国家、民族、地区、语系、语言、学生、教师、教学条件及教学环境等都影响着外语的教与学，而诸多外语教学法在产生、生存和演变过程中都不是孤立的，它们相互影响，长期并存，这就增加了将它们分别描述清楚的难度，这里只能作简单的评述，但尽量道出其本质特点。

一、翻译法

翻译法即古典法 (классический метод)、传统法 (традиционный метод)、语法翻译法 (грамматико-переводный метод)、翻译对比法 (переводно-сопоставительный перевод)、自觉对比法 (сознательно-сопоставительный перевод) 等。有代表性的是语法翻译法,旨在培养掌握语法规则的能力。通过外语和母语的互译学习外语,语言材料多为原著、文学名著,以提高阅读水平。

语法翻译法使学习者能准确理解并翻译原文,从而提高了笔译能力,这为各类专业人才查考文献所需,是长处。但是这一教学法的目的和手段过于单一,不利于学习者语言能力的全面发展,造成突出的薄弱环节(如口语),在外语教学手段越来越发达的今天,语法翻译法更见其弊端。

语法翻译法是一种古老而传统的教学法,其指导思想是将掌握语法规则和正确翻译语言材料作为学习外语的根本途径,源于十八九世纪的欧洲。当时现代外语已经在学校开设,教师沿用了以往教授古代语、希腊语、拉丁语的传统方法,200年来一直有不少教师使用这种方法进行外语教学。语法翻译法在我国也很盛行,常见于中学外语教学和大学公共外语教学。日本的外语教学一直采用语法翻译法,直到近年才有改革的趋势。

二十世纪四五十年代,产生于苏联的自觉对比法是现代语法翻译法。

语法和翻译作为教学原则至今仍不能忽视。

二、听说法

听说法即直接法 (прямой метод)、自然法 (натуральный метод)、改革法 (метод реформы)、听说法 (аудиолингвальный метод)、句型教学法 (структурный метод)、视听说 (аудиовизуальный метод)、情景法 (ситуативный метод)、整体结构法 (структурно-глобальный метод) 等。有代表性的是直接法、听说法、视听说,它们是最有影响的外语教学法之一,标志着外语教学改革时代的开始。听说领先、读写在后是这些教学法

的本质特点。

直接法强调学习外语如同幼儿学习母语，先听说，后读写。直接法依靠模仿、记忆、机械练习，语法居次要地位。此外，直接法排斥母语、排斥翻译。听说法、视听法是在直接法的基础上发展的。听说法利用技术手段进行模仿性的句型训练，而视听法则充分利用视听手段，主张通过情景练习句型，视与听相结合，声音和形象相综合。这两种教学法均为口语领先，笔语则在听说之后。这些教学法强调听和说是学习外语的最合理的途径。

直接法产生于19世纪下半叶至20世纪40年代的欧洲，科学技术的发展要求培养听说能力强的外语人才，直接法适应了这一要求。它的理论基础是哲学的直觉主义（интуитивизм）、心理学中的感觉论（теория восприятия），以及语言学中的类比原则。直接法把学习外语和习得母语等同起来，认为外语学习就是直觉模仿现成范例、养成习惯的过程。

听说法产生于20世纪40—60年代的美国。当时美国亟需在短期内培养外语人才，听说法满足了这一要求，它获得了声誉，并且得到了一定的推广和普及，为外语教学增添了生机和活力。听说法的理论基础是心理学中的行为主义（бихевиоризм 或 теория поведения），语言学中的结构主义（структулизм）。行为心理学将行为看成研究对象，行为包括刺激和反应，行为心理学认为语言学习也是一种行为，一种刺激—反应过程。结构主义认为语言就是一整套结构体系，一整套说话的习惯，因此强调外语学习中的句型练习。

视听法产生于二十世纪五六十年代的法国，它是在直接法、听说法的基础上发展起来的，指导思想与前者相同，只是着力在交际情景中反复练习句型。

直接法（听说法、视听法）的优缺点均十分突出，随着视听手段（录音、幻灯片、电影、电视）的发展，这一教学法带来了视听革命，把长久被忽视或者被遗忘的说的能力提到了首位。然而，学习外语和学习母语不尽相同，即使幼儿学习母语也不仅仅是模仿，他们有自己的创造性。直接

法的绝对化（直接模仿，机械记忆，听、说、读、写的绝对顺序，不重视语法，不依靠母语，完全排斥翻译等）使得它在实践中遇到了很多问题（枯燥、单调、厌倦等），甚至难以维持下去。值得指出的是，听说法、视听法为今天的广播电视教学、计算机教学打下了基础。一定的句型练习、一定的机械记忆都是外语学习的必要组成部分，不能一概否定。

听说法作为一个教学法体系于60年代末受到了较大的冲击继而失势，但是，它的长处仍被广泛采用。例如，我国高等学校俄语专业设置的视听说课、新闻听力、电影课等课型能创造一定的语言环境，提出专门的训练要求，受到广大学生的欢迎。

三、认知法

认知法（познавательный метод）即自觉实践法（сознательно - практический метод）、折中法（эkleктический метод）等。

认知法的产生也标志着外语教学新时代的开始。教会学生自觉地理解语言规则，发挥智力的作用，具有全面的（听、说、读、写并重）实际运用语言的能力，是认知法的本质特点。认知法批评行为主义、结构主义的单纯模仿、死记硬背，主张学生自己去认识规则、发现规律，并且在大量的实践中去运用它们。认知法不赞成听、说、读、写分阶段训练，主张多种技能齐头并进。听说法将学生置于被动的地位，刺激—反应—强化—反应，没有发挥学生的主动性。在对语法规则的态度上，认知法有别于语法翻译法，其完全排斥母语的做法也是认知法不能接受的。听说法与认知法分歧的焦点在于对如何掌握一种语言有着对立的观点和做法。

认知法产生于20世纪60年代末的美国，当时科技竞争、国际文化交流都需要全面发展的外语人才，认知法适应了这一要求。这一时期的认知心理学（познавательная психология）强调思维（而不只是感觉）在语言学习中的主导作用，乔姆斯基的转换生成（генеративная трансформация）语言理论（语言学习是理解规则、加工创造的过程，语言行为最大的特点是创新，不断地构成新的句子、新的句型，语言不仅是习惯体系）是认知教

学法的理论基础。认知教学法家力图克服直接法、听说法的缺陷，反对模仿。然而，这一方法的实施在当时的美国并没有结出硕果，理论、纲领、教材并不配套。于是出现了将听说法、认知法之长处集中起来走向折中主义的趋势。一些学者指出，外语学习初期机械训练也很必要，也存在习惯形成的过程，这说明，不能站在纯认知主义立场而走向极端。

这里必须指出，20世纪60年代产生于苏联的自觉实践法的实施是比较固定的，对世界俄语教学有着深刻的影响。

四、交际法

交际法（коммуникативный метод）是当代外语教学的趋势，也称功能法（функциональный метод）。它的出现也意味着外语教学的一个新的时代的开始。

交际法产生于20世纪70年代初的西欧，与认知法同期。当时欧洲共同体成立，随着国际交往的扩大，语言教学需要为社会各项交际活动服务。交际法的创始人是英、美两国学者。他们根据语言的交际功能，对教师和学生都提出了更高的要求。将培养学生运用外语进行信息交流、进行思想感情交流的能力作为外语教学的最终目的是交际法的本质特点。一些著名学者认为乔姆斯基的语言能力仅指掌握语法规则的能力，很不全面（当然，也非我们一般所理解的语言能力），这些学者认为应当强调语言的社会功能和应用的得体性。随着社会的进步，语言学、应用语言学、社会语言学的发展，外语教学的要求由只发展语言能力到语言能力和言语能力同时发展，后来又提出发展交际能力。这是一个很艰巨的任务，需要学习，需要实验，需要做各方面的准备。

根据设想，交际可以有两种形式：单项交际（听、读）和双项交际（听、读和说、写），接受与传递信息。从交际的程序来看，交际应当包括准备阶段（知识规则的练习）、模拟交际阶段、真实交际阶段。交际法这一新的课题向我们提出了许多亟待研讨的课题：①师生的心理准备，交际的积极性，克服各种消极因素，教师自身交际能力的提高。②大纲和教材的

准备。③功能（意念、交际课题）的分类和语法的配合。④如何正确处理交际能力与语言能力的关系。⑤积极交际与语言正确性的关系。⑥如何扩大知识面（词汇量、目的语国情知识）。⑦如何在缺少语言环境条件下组织教学。

交际法是一个完整的教学体系，它体现在大纲设计、教材编写和教学组织中，其理论基础是社会语言学（социальная лингвистика）中的语言的社会功能和得体性的理论及心理语言学（психологическая лингвистика）中的言语活动理论（теория о речевой деятельности）。人们对语言社会交际职能的认识是和现代科学发展分不开的。将语言作为交际工具来掌握，而不是只学语言，或者只学言语，而是将它们高度统一在交际情景中来学习语言，就是交际法精神实质所在。作为交际法体系有其自身的适合性，它并不一定适合于所有的学习者，并不一定适合于每一个教学阶段。而作为一种与其他教学原则共存的主导原则，交际性原则（不是交际法）则有更广的采用范围。

第二节 对苏联俄语（作为外语）

教学法演变和发展的评述

一、历史的概貌

俄国人约在11世纪开始学习外国语，当时学习外国语的只有王公贵族。19世纪末20世纪初终于可以在学校正式开设外语课，外语教学法的研究也从此开始。外语教学法的变化记录了外语教学的历史。

20世纪40年代以前，始终存在两种针锋相对的教学法学派——翻译法和直接法。在任何一门外语的教学中，教学目的明确以后，都存在采用什么方法达到目的的问题，存在着如何处理语言理论与实践的关系、母语与外语的关系等问题。语法翻译法、自觉对比法、主张分析规则，翻译所学内容，完全依靠母语。直接法主张直接模仿，进行言语实践，不分析规则，或者只对规则进行最后的归纳，不依靠母语。

到了20世纪30年代，在苏联又出现了混合法（комбинированный метод），即在低年级教学中采用直接法，在高年级教学中采用自觉对比法。40年代下半期至50年代初自觉对比法在苏联十分盛行，它主张在外语和母语的对比中掌握外语，认为书面语是主要的言语技能，因此，自觉对比法重视阅读和翻译。

在第二次世界大战后的年代里，世界上对俄语的兴趣明显增长，我国也派去了相当数量的留学生去苏联学习自己的专业。苏联国内作为外语的俄语教学，旨在保证外国学生能用俄语学习所学专业课程，看书、听课、参加课堂讨论等。20世纪50年代在苏联主要采用混合教学法，它主张将翻译法和直接法综合起来。然而，自觉对比法有明显的缺陷，混合法本身理论根据不足，于是60年代初在中等学校、高等学校外语教学体系改革中俄